

## VOX REDACTORIS

DOI 10.15826/QR.2016.1.139

### TO UNDERSTAND RUSSIA WITH YOUR HEAD AND HEART

The in-depth study of history effectively demonstrates that the coherent description and classification of facts alone do not reflect the true meaning of events. Paradoxes, inexplicable coincidences, and the interaction of opposites often attract the researcher's interest. In historical processes and other manifestations of human creativity, contradictions are not only possible, but indeed are necessary as both the moving force and nucleus of change, and therefore, of life itself. In the *Problema voluminis* section, the authors of the first issue of *Quaestio Rossica* in 2016 address the theme of contradictions in Russia, looking at the circumstances of their emergence and the means of their resolution. The articles draw attention to a number of contradictions in Russian life and in scientific discourse.

Independent historian *Mikhail Bentsianov* (Yekaterinburg) focuses his research on the formation of the Russian nobility through the taxation system (*oklad*), and its shortcomings and controversies. The author persuasively shows that the peculiarities of the assessment system and its introduction had serious repercussions for the destiny of the 'first estate' and for the Russian state as a whole, since it served as the basis of Russian territorial expansion.

Moscow historian *Maksim Moiseev* (Museum of Moscow) examines a controversy surrounding the religious policy of Ivan the Terrible. He exposes the dominance of the tolerant attitude held by the 16th century Russian state towards the Muslim faith of its subjects. Repressive measures, he shows, were mainly a reaction to anti-state protests and did not have a systemic character. Dr *Emmanuel Waegemans* (Katholieke Universiteit Leuven) discusses a little-known travelogue by Canon Jean-Baptist David and his younger companion Jan Steeland about their trip to Russia in the 1830s. These conservative Belgians created a unique account of Russia under Nicholas I, one which contradicted the famous work of Marquis Astolphe de Custine. Unhappy with the course of events in Europe, the Belgian travellers distanced themselves from dramatic occurrences in Russian politics: they saw Russia as an ideal country whose love for its sovereign was at the basis of stability and order.

*Marina Salamatova* (Novosibirsk State University of Economics and Management) explores the contradictions in the formation of the Soviet

electoral system in the 1920s caused by the participation of non-proletarian strata in the elections. The authorities found themselves in a stalemate: time and again, they excluded a massive part of the population from the electoral process, but then eventually allowed these strata to participate in elections. The author uncovers the presence of overt and covert opposition, and shows that the only way the party could preserve its influence was to falsify the results of the elections and develop indifference in the population towards the electoral process. This was a matter in which the Soviet government ultimately succeeded.

Vasily Khristoforov's article (Russian State University for the Humanities, Moscow), intriguingly titled "American Diplomats on a Rendezvous with Soviet Policy and Russian Culture (1941–1945)", describes the work of the American diplomatic corps in the Soviet Union at a decisive point in WWII. The main character of the article, L. Thompson, possessed a deep sense of responsibility for the position of the US; he believed in the necessity of uniting countries with different political systems to combat Nazism. Using documents from the FSB archives, the author illustrates Thompson's activities and personality, as well as his sincere interest in Russia, its culture and art, and his sympathy for the Russian people. The article reveals the contradictions in Thompson's destiny, whereby he experienced romantic love during the most difficult years of the war. The second part of the article, describing the post-war career of Thompson, will be published in the next issue of *Quaestio Rossica*.

Drastic contradictions in the evaluation of Mikhail Gorbachev are revealed by Dmitry Pobedash and Dmitry Kalinin (Ural Federal University, Yekaterinburg). The article analyzes the memoirs of Gorbachev's contemporary ideological supporters and opponents. The authors question the impartiality of the studied opinions, showing the dependence of these impressions on the political context. The study drives the authors towards interesting conclusions about the activities of the reformer of the Russian state and their ultimate outcome.

Another major theme in the *Problema Voluminis* section is the diversity of artistic imagery that has embodied the idea of the state. The section opens with an article discussing the era of Ivan the Terrible. Natalia Parfentyeva and Nikolai Parfentyev (South Ural State University, Chelyabinsk), both historians of music, study a series of religious verses (*stichera*) attributed to Ivan the Terrible. The article comes to the interesting conclusion that the 'Sovereign of All Russia' introduced the idea of the apotheosis of the state to liturgical poetry, thus creating a new sense of patriotism on the basis of traditional genres.

Arseny Petrov (Moscow Kremlin Museums) provides a thorough analysis of the artefact known as 'Yermak's Banner' and attempts to clarify the time and place of its creation. The author argues that the attribution of the banner to Siberian *voivoda* Yermak is apocryphal and dates back to the 17<sup>th</sup> century: he offers a hypothesis about the possible participation of writer and cartographer Semyon Remizov in the creation of this legend.

A true jewel in this issue of *Quaestio Rossica* is an article by *Sergey Goly-nets* (Ural Federal University, Yekaterinburg) about Russian modernist artist Sergei Chekhonin. The tragic fate of this artist, who ultimately had to leave his homeland, is compounded by the long neglect that his works have suffered. The work of this talented graphic artist, illustrator, and member of the *Mir iskusstva* artistic community included the first image of the Soviet coat of arms (the hammer and sickle framed by ears of wheat) and reflects the pathos of post-revolutionary expectations. However, in the 1920s, Chekhonin provided illustrations for “The Monster Cockroach”, a satiric fable by Korney Chukovsky. Chekhonin parodied one particular ‘moustachioed cockroach’ and ridiculed the fear that was corroding the human sense of community.

Historiographical reviews are an important part of the scholarly study of history, one which is actively pursued by *Quaestio Rossica*. Belgian philologist *Wim Coudenys* (Katholieke Universiteit Leuven) looks at the origins of Russian historiography and reveals the importance of translation in its formation. Government support and the personal enthusiasm of researchers in the second half of the 18<sup>th</sup> century led to the development of a highly professional school of translation. This, in turn, allowed Russian historiography to become an equal of its European counterpart in a relatively short period of time. The article shows that a significant number of historians acted as interpreters, and also provides an exhaustive bibliography. We publish the first part of this article in the present issue (*Heritage. Nomina et scholae* section).

The historiographical theme is continued in the article of *Alla Romantchuk* (Ural Federal University, Yekaterinburg), which describes Prince Vladimir’s Korsun campaign in the 11<sup>th</sup> century. She ably summarises the topic, systematises various hypotheses and opinions, and analyzes the reliability of the interpretation of archaeological findings (*Disputatio* section).

A modern trend in the study of literary texts is presented by *Valery Maroshi* (Novosibirsk State Pedagogical University). The researcher elaborates on the use of bodily imagery in world literature by comparing the works of Latin (Horace and Juvenal) and Russian authors of the 19<sup>th</sup> century. The author argues that ‘bile’ was an important metaphor for the verbal and physical behaviour of literary characters; he finds a close European counterpart for this concept in ‘melancholy’ and ‘spleen’.

The *Dialogus* section of *Quaestio Rossica* raises the issue of constructive interaction between the Church and the general public. In a discussion moderated by *Marina Nechaeva* (Institute of History and Archaeology of the Ural Branch of RAS), theology professors and historians from Yekaterinburg and Saint Petersburg share their experience to deliberate on the potential for interaction between the Orthodox Church and Russian secular culture. The creation of a system of museums dedicated to Orthodox saints, the organisation of scientific conferences, and the promotion of national holidays could help connect the Church and the people while promoting the deeply rooted culture and artistic traditions of Orthodoxy.

The *Critica* section draws attention to the quality of the historical source anthologies currently being published in Russia. *Stephan Troebst* (University of Leipzig) reviews the republication of the obscure “Notes on Russia” (1674) by the military intelligence officer Erik Palmqvist, who arrived in Russia as part of the Swedish embassy. Troebst stresses the importance of making historical sources available to the scholarly community. The co-operation of specialists in various academic centres both in Russia and Sweden have helped to prepare this valuable publication, which combines high-quality translations into Swedish, English, and Russian with exhaustive scientific commentary.

A review by *Gunnar Thorvaldsen* (University of Tromsø, Norway) presents the book *Russland kommer nærmere: Norge og Russland 1814–1917* (Russia Gets Closer: Norway and Russia in 1814–1917). Authored by Nielsen Jens Petter and Petia Mankova, this monograph covers many aspects of the history of contacts between the two countries. Of particular interest is the research on ethnic politics and social history.

*Larisa Soboleva, Julia Zapariy*  
*Ural Federal University, Yekaterinburg, Russia.*  
*Translated by Anna Dergacheva*

Глубокое погружение в изучение истории показывает, что только стройное описание и классификация фактов не отражают реальной сути событий. Зачастую именно парадоксы, необъяснимые совпадения и взаимодействия противоположностей притягивают интерес исследователя. В историческом процессе и в других проявлениях человеческого творчества противоречия не только совместимы, но и обязательны как условие движения, как зародыш изменений, а следовательно, и самой жизни. К теме российских противоречий, условий их возникновения и преодоления обращаются авторы первого номера *Quaestio Rossica* в 2016 г. (рубрика *Problema voluminis*). Статьи объединяет внимание к противоречиям как в российской жизни, так и в исследовательском дискурсе.

Формирование российского дворянства через окладную систему, ее недостатки и противоречия оказываются в центре внимания *Михаила Бенцианова* (независимый историк, Екатеринбург). Обращаясь к историческим источникам, автор убедительно показывает, что особенности введения и функционирования окладов

имели серьезные последствия для судьбы сословия и Русского государства и послужили основой для выхода государства на новые территории.

Московский историк *Максим Моисеев* (музейное объединение «Музей Москвы») поднимает дискуссионную тему религиозной политики Ивана Грозного и на основании исторических источников утверждает мысль о доминанте терпимого и индифферентного отношения власти XVI в. к мусульманскому вероисповеданию поданных. Репрессивные меры преимущественно служили ответом на антигосударственные выступления и не носили систематического характера. Доктор филологии *Эммануэль Вагеманс* (Католический университет Лёвена, Бельгия) открывает для читателя малоизвестный травелог, написанный каноником Яном-Баптистом Давидом и его молодым спутником Яном Стееландом после их путешествия по России (30-е гг. XIX в.). Консервативные бельгийцы создали в нем образ николаевской России, противоположный по оценке известному сочинению маркиза Астольфа де Кюстина. Недовольные событиями, происходящими в Европе, бельгийцы видели в России идеальную страну, сохранявшую любовь к государю как основу стабильности и порядка, устранившись при этом от драматических коллизий российской жизни.

Противоречиям в формировании советской избирательной системы 1920-х гг., которые были обусловлены участием непролетарских слоев населения в выборах, посвящена статья *Марины Саламатовой* (Новосибирский университет экономики и предпринимательства). Властные структуры оказались в определенном тупике, то исключая большую часть населения из выборного процесса, то разрешая участие в выборах деклассированных слоев. Автор показывает наличие явной и скрытой оппозиции и отмечает, что единственный путь сохранения партийного влияния заключался в фальсификации результатов и выработке равнодушного отношения населения к процессу выборов, в чем Советская власть в итоге преуспела.

Статья *Василия Христофорова* (Российский государственный гуманитарный университет, Москва) с интригующим названием «Американские дипломаты на rendez-vous с советской политикой и русской культурой (1941–1945)» повествует о работе американского дипломатического корпуса в Советском Союзе в период формирования союзнических отношений и определения исхода Второй мировой войны. Главный герой статьи – Л. Томпсон, человек, глубоко чувствовавший ответственность за позицию США, веривший в необходимость объединения стран с различным политическим строем для борьбы с нацизмом. Используя документы из архива ФСБ, автор показывает деятельность и личные качества Томпсона, его искреннюю заинтересованность Россией, ее культурой и искусством, его сочувствие к русским людям. В статье раскрываются противоречия судьбы дипломата

Л. Томпсона, которая подарила ему романтическую любовь в трудные годы войны. Вторая часть статьи о послевоенной карьере Томпсона будет опубликована в следующем номере журнала.

Кардинальные противоречия в оценке Михаила Горбачева вскрывают в своей статье *Дмитрий Победаш* и *Дмитрий Калинин* (Уральский федеральный университет, Екатеринбург). В статье анализируются мемуары современников Горбачева, его идейных соратников и противников. Авторы подвергают сомнению непредвзятость мнений, показывая их зависимость от политических и прочих конъюнктурных ситуаций, поворачивающих авторов к различным выводам о результате деятельности реформатора государства.

Вторая проблема номера в этой рубрике поднимает тему многообразия художественных образов, воплощающих государственную идею. Раздел начинается обращением к эпохе Ивана Грозного. Историки музыки *Наталья* и *Николай Парфентьевы* (Южно-Уральский государственный университет, Челябинск) на основании рукописных источников исследуют произведения духовной музыки (стихиры), автором которых признается Иван Грозный. Они делают нетривиальный вывод о том, что «государь всея Руси» смог внести в литургическую поэзию идею возвышения государства, создавая на основе традиционных жанров произведения с новым патриотическим смыслом.

Пример тщательного анализа артефакта «Знамени Ермака» для уточнения времени и места его создания являет собой статья *Арсения Петрова* (Музеи Московского Кремля). Автор аргументирует идею легендарной связи артефакта с образом Ермака и датирует его XVII в., предлагая гипотезу о возможном участии в его появлении писателя и картографа Семена Ремезова.

Украшением первого номера *Quaestio Rossica* стала статья *Сергея Голынца* (Уральский федеральный университет, Екатеринбург) о русском художнике Сергее Чехонине (конец XIX – первая половина XX в.). Драматическая судьба художника, покинувшего родину, сопровождалась долгими годами забвения его таланта. В творчестве талантливого графика, иллюстратора, входившего в творческий коллектив «Мир искусства», первое изображение советского герба (серп и молот в обрамлении колосьев), отвечающее пафосу восторженных лет, сменяется в 1920-е гг. иллюстрациями к сказке Корнея Чуковского «Тараканище». Ее скрытый смысл состоял в пародировании образа «таракана усатого» и высмеивании страха, разъедавшего человеческое сообщество.

Важной частью исторической науки являются историографические обзоры, практикуемые в *Quaestio Rossica*. Благодаря оригинальному методу бельгийского филолога *Вима Кудениса* ((Католический университет г. Лёвена), обратившегося к истокам формирования российской историографии, раскрывается значение переводческой деятельности для этого процесса. Поддержка правительства и энту-



зиазм ученых привели во второй половине XVIII в. к формированию высокопрофессиональной переводческой школы. Это позволило в относительно короткий период сделать российскую историческую науку равнозначной европейским исследованиям. В статье показано, что значительная часть историков выступала и в качестве переводчиков, а также приводится исчерпывающая библиография. В этом номере публикуется первая часть статьи (рубрика *Heritage. Nomina et scholae*). Историографическая тема продолжается статьей *Аллы Романчук* (Уральский государственный университет, Екатеринбург), освещающей Корсунский поход князя Владимира XI в. В известной мере эта статья подводит итоги изучению темы, приводя в систему различные высказывания и гипотезы, анализируя достоверность интерпретации археологических раскопок (рубрика *Disputatio*).

Современное направление изучения литературного текста представлено в статье *Валерия Мароши* (Новосибирский государственный педагогический университет). Соединение телесного, материального и образного метафорического начала выявляется сопоставлением произведений латинских авторов (Горация и Ювенала) и русской литературы XIX в. Автор утверждает значимость «желчи» для речевого поведения и телесности литературного героя, близкого европейскому персонажу «меланхолии» и «сплина».

В рубрике *Dialogus* обсуждается тема конструктивного взаимодействия церкви и населения вне литургической сферы (модератор *Марина Нечаева*, Институт истории и археологии Уральского отделения РАН). Ученые-богословы и историки Екатеринбурга и Санкт-Петербурга делятся опытом взаимодействия православной церкви с российской культурой. Создание системы музеев, посвященных подвижникам православия, проведение научных конференций и праздников общенационального значения способствуют, по их мнению, востребованности церковной структуры и плодотворному использованию глубоких культурно-художественных традиций православия.

В рубрике *Critica* *Штефан Трёбст* (Университет Лейпцига, Германия) в рецензии на публикацию малоизвестных «Заметок о России» военного разведчика Эрика Пальмквиста (1674), прибывшего в составе шведского посольства, подчеркивает значимость введения новых исторических источников в научный оборот. Сотрудничество специалистов различных научных центров России и Швеции позволило подготовить издание, сочетающее качественный перевод источника на современный шведский, английский и русский языки и исчерпывающий научный комментарий.

Рецензия *Гуннара Торвальдсена* (Университет Тромсё, Норвегия) «Взгляд на Север с Северо-Запада» презентует книгу Яна Пете́ра Нильсена и Пети Манковой *Russland kommer nærmere: Norge og Russland. 1814–1917* («Россия становится ближе. Норвегия и Россия.

1814–1917»). Рецензируемая монография охватывает большинство аспектов истории контактов между двумя странами. Отдельный интерес представляет раскрытие особенностей этнической политики, а также аспектов социальной истории.

*Лариса Соболева, Юлия Запарий*  
*Уральский федеральный университет, Екатеринбург, Россия*